



# FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav asijských studií FF UK

## Posudek vedoucího bakalářské práce

Jméno a příjmení: David Pelouch  
Studijní obor: Japonská studia  
Název práce: Prefixace v japonském jazyce  
Vedoucí práce: Mgr. Petra Kanasugi, Ph.D.

		Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce	(7 b)	2
Logická stavba práce	(6 b)	5
Práce s literaturou včetně citací	(5 b)	3
Stylistická úroveň	(4 b)	3
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha)	(3 b)	3
CELKEM		16

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **velmi dobře**, práci **doporučuji** k obhajobě

Práce je zaměřena na zmapování prefixace v japonštině. Oproti zadání byl její rozsah po konzultacích s řešitelem zúžen na prefixaci podstatných jmen. Mimo této úpravy práce odpovídá zadání, předkládá výsledky korpusového výzkumu, které strukturuje a základním způsobem komentuje.

Řešiteli se v teoretické části podařilo popsat jednotlivá stráta japonské slovní zásoby a produktivní slovtvorné procesy se zvláštním důrazem na prefixaci. Provedl také velmi rozsáhlou excerpci z korpusu BCCWJ. Nenašel však způsob, jak data „očistit“ a vytěžit tak spolehlivější výsledky, takže prezentuje data velmi hrubá. Zároveň i v příkladech často chybuje a uvádí složeniny namísto odvozenin (např. 無理、未婚、負債、原因、上司、肝心 atd.). I zařazení některých prefixů do skupin je minimálně sporné (např. 急 (きゅう), které je definováno jako: „[...] je prefix s významem naléhavý, nečekaný, nebezpečný.“ je zařazeno skupiny sufixů vyjadřujících časové určení (str. 51), 共 do kategorie totožnost (str. 59) apod.). Překlady příkladů také nejsou vždy zcela přesné (助演者 jedna z hlavních rolí (str. 54), オール電化 plně elektrický (str. 55), 下手 chodidlo (str. 57) apod.). Práce obsahuje také překlady a prohršky proti stylistice, které ale nebrání porozumění.

I přes výše uvedené nedostatky však považuji práci za přínosnou a věřím, že je možné na ni smysluplně navázat.

### Otázka k obhajobě:

- Uvádíte, že jste excerpoval prefixy ze slovníku UniDic. Můžete vysvětlit, co to UniDic je a proč bylo jeho užití pro vás výhodné?

Datum: 25. 1. 2020

Podpis vedoucího práce